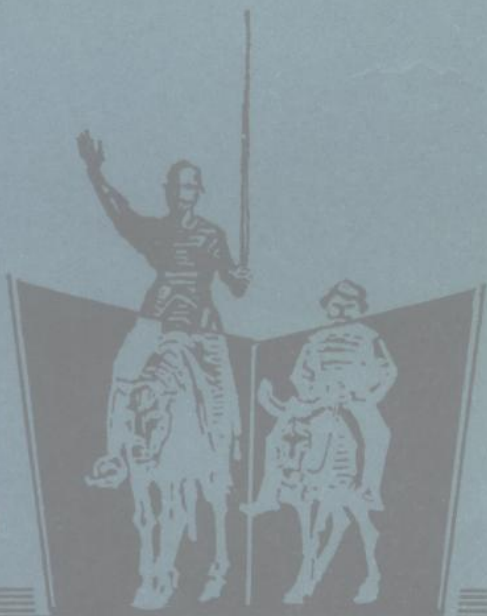


# 西班牙语

董 燕 生

## ESPAÑOL

第 二 册



商 务 印 书 馆

H 34  
D 76  
2

304099

# 西 班 牙 语

第 二 册

董 燕 生

商 务 印 书 馆

1982年·北京

本册教材在定稿前，曾由教育部领导的西班牙语教材编审委员会筹备小组审核。张雄武教授担任主审，参加审核的有：岑楚兰、孙家孟、孙敦汉、陈国坚、吕龙根、徐曾惠和孙义楨等同志。

西 班 牙 语  
第 一 册  
董 燕 生

---

商 务 印 书 馆 出 版

(北京王府井大街36号)

新华书店北京发行所发行

北京第二新华印刷厂印刷

ISBN 7-100-00257-5/G·102

---

1986年5月第1版

开本 850×1158 1/32

1988年3月北京第2次印刷

字数 245 千

印数 25000 册

印张 8 1/2

定价: 1.30 元

## INDICE

lección 1 .....	1
texto:	Un estudiante chino en Madrid
léxico:	además (de), empezar, comenzar, seguir, ir(se), hasta, sentir(se)
gramática:	1. Pretérito imperfecto de indicativo (I) 2. Oración compuesta, coordinada y subordinada 3. Oración subordinada de lugar
lección 2 .....	17
texto:	Un hombre y su libro
léxico:	encontrar(se), buscar, dejar, tocar, llevar (se), preocupar(se), bueno, malo
gramática:	1. Pretérito imperfecto de indicativo (II) 2. Oración subordinada complemento directo 3. Estilo directo e indirecto (I)
lección 3 .....	32
texto:	Joaquín entra en una fábrica
léxico:	grande, realizar, conocer, desde, capaz, cualquiera
gramática:	1. Oración impersonal 2. Números cardinales (1.000—999.999) 3. Formas de decir las fechas
lección 4 .....	45
texto:	Una carta
léxico:	durar, usar, tratar de + <i>inf.</i> , contar, enviar, despedir (se)
gramática:	1. pretérito perfecto de indicativo (I) 2. Participio pasivo 3. Oración subordinada concesiva (I)
lección 5 .....	61
texto:	Impresiones de un turista
léxico:	acabar de + <i>inf.</i> , regresar, aplicar, considerar, hasta
gramática:	1. Pretérito perfecto de indicativo (II) 2. Grado superlativo absoluto y relativo del adjetivo

**INDICE**

3. Verbos recíprocos

lección 6 ..... 73

    texto: Hablando por teléfono

    léxico: consultar, colgar, presenciar, temer, olvidar(se)

    gramática: 1. Imperativo en oraciones negativas  
              2. Pronombres personales tónicos complemento  
              3. Algunos empleos del modo subjuntivo

lección 7 ..... 87

    texto: ¿Cómo se adquieren las habilidades?

    léxico: necesitar, satisfacer(se), seguir + *gerundio*, observar,  
          reconocer

    gramática: 1. Futuro imperfecto de indicativo  
              2. Empleo del modo subjuntivo en las oraciones tem-  
              porales  
              3. Gerundio (I)

lección 8 ..... 101

    texto: El caballo de Troya

    léxico: tomar ... por (como), decidir(se), dirigir(se), retirar-  
          (se), obtener esconder(se)

    gramática: 1. Voz pasiva  
              2. Complemento mixto  
              3. Gerundio (II)

lección 9 ..... 114

    texto: Regalo de Navidad

    léxico: con motivo de, interesar(se), según, sacar, mirar, ver,  
          perder(se)

    gramática: 1. Infinitivo  
              2. Oración subordinada condicional  
              3. Gerundio (III)

lección 10 ..... 129

    texto: El jefe de policía y el perro

    léxico: lograr, acabar, ocurrírsele, responder, notar, apenas

    gramática: 1. Pretérito pluscuamperfecto de indicativo  
              2. Estilo directo e indirecto (II)

lección 11 ..... 143

    texto: Actividades deportivas

léxico:	incluir, practicar, preferir, jugar, celebrar, construir	
gramática:	1. elementos de la oración simple	
	2. Conjunciones copulativa y disyuntiva	
	3. Preposiciones: <i>a, de, en, para, por, sin</i>	
lección 12 .....		159
texto:	El mundo en que vivimos y el clima	
léxico:	existir, no ... más que (no... sino), presentar (se), durante, producir, a pesar de, volver(se)	
gramática:	1. Oración subordinada concesiva (II)	
	2. Números ordinales (1° — 10°)	
lección 13 .....		172
texto:	Leyendas sobre el diluvio	
léxico:	suceder, llenar, recoger, tardar, a partir de, en cuanto a, vencer	
gramática:	1. Oración subordinada sujeto	
	2. Preposiciones: <i>bajo, con, sobre, tras</i>	
lección 14 .....		184
texto:	Nuestra capital	
léxico:	encontrarse, mientras que, ocupar(se), situar(se), adquirir, cambiar(se), ser aquí (allí) donde	
gramática:	1. Oración Subordinada adjetiva (III)(el que, lo que)	
	2. Números cardinales (1.000.000 — 100.000.000)	
lección 15 .....		197
texto:	Agujero en el dique	
léxico:	cierto, a lo largo, de, cada ... más (menos), extender (se), recordar, apretar, pobre	
gramática:	1. Modo potencial (I)	
	2. Estilo directo e indirecto (III)	
lección 16 .....		212
texto:	La vida social y los buenos modales	
léxico:	exigir, dejar de + <i>inf.</i> , referirse, cuidar(se), medio, limitar(se), recomendar	
gramática:	1. Modo potencial (II)	
	2. Oración subordinada adjetiva (II) (el cual)	
	3. Gerundio (IV)	
lección 17 .....		226

## INDICE

texto:	El inca Atahualpa	
léxico:	recibir, aceptar, mantener(se), preparar(se), encargar(se), darse cuenta	
gramática:	1. Oración consecutiva 2. Oración adjetiva (III) ( <i>prep. + relativo</i> )	
lección 18	.....	238
texto:	Zulio Fuchik, gran luchador antifascista	
léxico:	contra, tomar parte, al mismo tiempo, debido a, gracias a, seguro	
gramática:	1. Oración subordinada modal 2. Oración adjetiva (IV) ( <i>quien</i> )	

# Lección 1

## TEXTO

### Un estudiante chino en Madrid

Llegué a Madrid en septiembre y me llevaron a un colegio mayor situado en la Ciudad Universitaria.

Era un edificio rojo de seis pisos donde vivían, principalmente, estudiantes latinoamericanos y españoles. Había, además, cinco norteamericanos y dos japoneses. Con mi presencia, la casa empezó a contar con representación china.

Mi cuarto era individual, sencillamente amueblado: una cama con mesita de noche y lámpara, una mesa y una silla, un estante, un lavabo con espejo y un armario en que se guardaba la ropa. La ventana daba a un pequeño jardín y un poco más allá se veía otro colegio mayor de muchachas.

Los baños eran colectivos y se encontraban en cada una de las cuatro esquinas del pasillo.

Los estudiantes cursábamos carreras diversas en distintas facultades. Cada uno tenía un horario diferente. Algunos tenían clases por la mañana, otros, por la tarde y no pocos iban a la facultad por la noche. A veces trabajábamos hasta muy tarde. Sin embargo, el colegio tenía un horario fijo para todos: se desayunaba entre las ocho y las nueve, se almorzaba a las dos de la tarde y la cena empezaba a las nueve y media de la noche.

Poco después de mi llegada comenzaron los cursos que yo iba a seguir. Todos los días me levantaba a las siete y media y salía a hacer gimnasia en un parque cercano. Luego regresaba, me aseaba e iba al comedor. Cogía mi servilleta y una bandeja de madera con cubiertos (cuchillo, tenedor y cuchara). Una muchacha que servía detrás del mostrador me daba mi ración y yo me sentaba



## LECCION 1

en una mesa a desayunar. Después, como las clases no comenzaban hasta las diez, todavía tenía tiempo para leer algunos periódicos y revistas. A eso de las nueve y media me iba para la facultad.

En un principio me sentía bastante solo e incómodo en el colegio, pues no conocía a nadie y todos me miraban con curiosidad. Pero no tardé en hacerme amigo de mucha gente. Estos muchachos de diversas naciones y yo nos reuníamos para conversar de mil cosas. A veces íbamos al cine o a tomar una copa. Frecuentemente los invitaba a mi cuarto a probar el té que me traían de China. También salíamos a pasear por la ciudad.

Entonces empezó a gustarme la vida estudiantil en Madrid.

### Vocabulario

septiembre *m.* 九月

colegio mayor (西班牙的)大学生  
公寓

situado *p.p.* 位于,坐落在  
universitario *adj.* 大学的

Ciudad Universitaria 大学城

presencia *f.* 在场

contar *vt.* 数;讲述

~ con 具有,具备

representación *f.* 代表

individual *adj.* 个人的,单人的

sencillamente *adv.* 简单,朴素

amueblado *p.p.* 摆放了家具的、陈  
设的

mesita *f.* 小桌

~ de noche 床头柜

lavabo *m.* 洗脸间;洗脸池

espejo *m.* 镜子

armario *m.* 柜子

baño *m.* 浴室

colectivo *adj.* 集体的

esquina *f.* 拐角

pasillo *m.* 走廊

cursar *vt.* 上,修(专业)

carrera *f.* 专业

diferente *adj.* 不同的

fijo *adj.* 固定的

llegada *f.* 到达

cercano *adj.* 附近的

regresar *vi.* 回

asearse *vr.* 洗漱

coger *vt.* 拿起

servilleta *f.* 餐巾

bandeja *f.* 托盘

madera *f.* 木头

cubierto *m.* 餐具

cuchillo *m.* 刀

tenedor *m.* 叉

detrás *adv.* 在...后面

mostrador *m.* 柜台

ración *f.* 份, 份额  
 a eso de las X 大约…点钟  
 principio *m.* 开头; 原则  
 incómodo *adj.* 不舒服, 不自在  
 curiosidad *f.* 好奇心  
 tardar *vi.* 耽搁, 延迟  
 no ~ en + *inf.* 不久便…

hacerse amigo 交朋友  
 reunirse *vr.* 聚会  
 tomar una copa 喝一杯  
 frecuentemente *adv.* 经常  
 invitar *vt.* 邀请  
 estudiantil *adj.* 大学生的

## LÉXICO

I. Además *adv.*

## 1. Además 此外

- 1) Si tienes dudas, puedes venir a hacerme preguntas. Además, te presto un diccionario.
- 2) El verdadero significado de las palabras sólo se sabe con precisión en el contexto. Además, es importante tratar de utilizarlas en la conversación y redacción.
- 3) El hospital no queda muy lejos. Además, te acompaño.

## 2. además de 除…之外, 还…

- 1) Además de Pablo, ¿quién más quiere venir conmigo?
- 2) Además de la fonética, tienes que prestar atención a la gramática.
- 3) Le gusta bailar además de cantar.

## II. Empezar, comenzar

1. *vt.*

- 1) Ya es hora. Comencemos nuestro trabajo.
- 2) Hace un mes empecé un nuevo curso.

2. *vi.*

- 1) Las clases empiezan a las ocho de la mañana.
- 2) Desde aquel día mi hermano comenzó a trabajar en la fábrica.

## III. Seguir

1. *vt.*

- 1) Sentí que alguien me seguía.

## LECCION 1

2) Como su familia era muy pobre no pudo seguir sus estudios.

2. *vi.*

1) La sala sigue ocupada (占着). ¿Dónde vamos a tener clases?

2) Pocos días después, la mujer mejoró (痊愈), aunque seguía débil.

3) Mi abuelo sigue con dolor de cabeza. ¿Podría usted recetarle algunas tabletas más, doctor?

### IV. Ir (sc)

1. *vi.*

1) ¿Adónde van los señores?

2) ¿Con quién fuiste al cine?

3) Voy a decírtelo todo.

4) Vamos. Ya es hora.

2. *vr.*

1) Ya no tengo nada que hacer aquí. Me voy.

2) Ayer vino a verte un amigo tuyo. Como no estabas se fue en seguida.

3) El muchacho se fue de casa a los trece años.

4) Cuando Joaquín terminó la escuela secundaria, se fue a Madrid.

### V. Hasta *prep.*

1. hasta + *n.*

1) El joven llegó hasta la puerta donde lo esperaban.

2) La anciana, que se sentía muy débil, sólo pudo llegar hasta el segundo edificio.

3) Los dos amigos discutieron hasta las doce de la noche.

2. hasta + *inf.*

1) Siga usted por esta calle hasta llegar a aquella esquina.

2) Comió hasta no poder más.

3. hasta + *adv.*

1) Anoche estudié hasta muy tarde.

2) Puedes quedarte con el libro hasta mañana.

4. hasta que + *oración*

1) Me esperaron hasta que terminé el trabajo.

2) Nos explicó el texto hasta que lo entendimos.

5. no ... hasta ...

- 1) La tienda no se abre hasta las nueve.
- 2) El nuevo curso no comenzaba hasta septiembre.

## VI. Sentir(se)

1. *vt.* 感觉

- 1) Esa muchacha no se pone el abrigo aunque siente mucho frío.
- 2) Cuando me ponían la inyección no sentí ningún dolor.

2. *vt.* 遗憾

- 1) Siento no poder decírles nada, porque no sé nada.
- 2) — Perdón, no podemos venir a la velada.  
— Lo sentimos mucho.

3. *vr.* 觉得

- 1) ¿Qué te pasa? ¿No te sientes bien? (¿te sientes mal?)
- 2) No tengo ganas de hacer nada. Me siento enfermo.
- 3) Con ustedes, nos sentimos entre amigos.

## GRAMÁTICA

## I. 陈述式过去未完成时 (Pretérito imperfecto de indicativo) (I):

1. 陈述式过去未完成时是在动词词根上加下列词尾构成的:

<i>persona</i>	1ª conjugación	2ª, 3ª conjugación
yo	-aba	-ía
tú	-abas	-ías
él, ella, usted	-aba	-ía
nosotros, tras	-ábamos	-íamos
vosotros, tras	-abais	-íais
ellos, ellas, Uds.	-aban	-ían

2. 第一变位动词的过去未完成时的重音都落在倒数第二个音节上; 唯第一变位动词的第一人称复数重音落在倒数第三音节上, 带重音符号。第二、第三变位动词的所有人称都带重音符号。如:

**LECCION 1**

<i>conjugación</i>  <i>ejemplo</i>  <i>persona</i>	1ª	2ª	3ª
	<i>trabajar</i>	<i>comer</i>	<i>vivir</i>
<b>yo</b>	<b>trabajaba</b>	<b>comía</b>	<b>vivía</b>
<b>tú</b>	<b>trabajabas</b>	<b>comías</b>	<b>vivías</b>
<b>él</b> <b>ella</b> <b>usted</b>	<b>trabajaba</b>	<b>comía</b>	<b>vivía</b>
<b>nosotros, tras</b>	<b>trabajábamos</b>	<b>comíamos</b>	<b>vivíamos</b>
<b>vosotros, tras</b>	<b>trabajabais</b>	<b>comíais</b>	<b>vivíais</b>
<b>ellos</b> <b>ellas</b> <b>Uds.</b>	<b>trabajaban</b>	<b>comían</b>	<b>vivían</b>

3. 下列动词的过去未完成时变位不规则:

ir: iba, ibas, iba, íbamos, ibais, iban

ser: era, eras, era, éramos, erais, eran

ver: veía, veías, veía, veíamos, veíais, veían

4. 过去未完成时的用法:

1) 表示过去的动作, 不指其开始或结束, 而指其进行的过程。如:

Mi familia vivía en Shanghai.

Juan trabajaba en una fábrica.

2) 表示过去重复的、习惯的动作。如:

El año pasado hacíamos los ejercicios por la noche.

El mes pasado hacíamos gimnasia tres veces al día.

En el primer curso escuchábamos la grabación todos los días.

3) 用于过去的描写。如:

Hacía frío. Hacía viento.

En la sala había mucha gente, los mayores hablaban y los jóvenes cantaban y bailaban.

4) 用在时间副句中;

A. 表示另外一个过去的动作(用简单过去时表示)发生时正在进行的动作。

如: Cuando entró el profesor, estudiábamos.

B. 表示跟另一个过去的动作(用过去未完成时表示)同时进行的动作:

如:

Todos te escuchaban cuando hablabas.

Cuando cantábamos, ellos bailaban.

## II. 复合句, 并列复合句和主从复合句 (Oración compuesta, coordinada y subordinada):

只有一个变位动词的句子叫简单句。

有两个以上变位动词的句子叫复合句, 分为并列复合句 (coordinación) 和主从复合句 (subordinación) 两种。

1. 并列复合句: 构成并列复合句的各个简单句保持相对的独立性, 相互之间由并列连接词 (y, o, pero 等) 联系。我们已经见到的并列复合句有:

(1) 联系并列句, 连接词是 y。如:

Llegué a Madrid en septiembre y me llevaron a un colegio mayor.

(2) 选择并列句, 连接词是 o。如:

¿Quieres té o prefieres café?

(3) 转折并列句, 常用的连接词是 pero。如:

A decir verdad, la canción no me pareció nada bonita, ¡pero el queso sí está sabroso!

还有一种排比并列句。如:

Unos cantaban, otros bailaban.

这种并列句, 我们将在以后学到。

2. 主从复合句: 构成主从复合句的各个简单句之间联系比较紧密, 其中一个叫主句, 其他的则从属于它, 叫作副句。如:

Mientras yo estudiaba, él dormía.

副句

主句

我们已经学过的主从复合句所包含的副句有以下几类:

## LECCION 1

(1) 时间景况补语副句,如前例。

(2) 原因景况补语副句,如:

Como las clases no comenzaban hasta las diez, todavía tenía tiempo para leer.

No quiero comer nada, porque no tengo apetito.

(3) 条件景况补语副句。如:

Acompáñame si estás libre.

(4) 直接补语副句。如:

Creo que es necesario dominar gran cantidad de vocablos.

(5) 目的景况补语副句。如:

Vaya a la sala No 105 para que la enfermera le ponga la inyección.

(6) 形容词副句,如:

Una muchacha que servía detrás del mostrador me daba mi ración.

还有本课的地点景况补语副句。副句的种类很多,我们今后将陆续学到。

### III. 地点景况补语副句 (Oración subordinada de lugar):

地点副句通过关系副词 (adverbio relativo) donde 和主句连接。

donde 在副句中起地点景况补语作用。如:

Este es el instituto donde estudia Juan.

María piensa ir a Beijing donde viven sus padres.

La sala donde está Pedro es la nuestra.

上述句中 donde 也可用 en que 来代替。如:

Este es el instituto en que estudia Juan.

## EJERCICIOS

I. Conjuga en pretérito imperfecto de indicativo los siguientes verbos

(将下列动词变为陈述式过去未完成时):

regresar, asearse, tardar, invitar, preocuparse, recordar

cursar, echarse, acercarse, tocar, alejarse; coger, perder, caer, poner, reconocer, responder; reunirse, acudir, fingirse, aplaudir, repetir; ir, ser, ver.

II. Pon el infinitivo en un tiempo pretérito adecuado (将原形动词变为适当的过去时态和人称):

1. El mes pasado Luisa (hacer) gimnasia todos los días.
2. En aquellos años me (gustar) pasear después de la cena.
3. El año pasado (ir, nosotros) al cine dos veces a la semana.
4. Durante las vacaciones de verano mis compañeros y yo (aprender) a nadar (游泳).
5. Cuando (estudiar, yo) en la escuela secundaria (中学), (acostarme) muy temprano.
6. Cuando (estar, él) en el extranjero, le (escribir, nosotros) mucho.
7. Cuando ellos dos (trabajar) en aquella fábrica, (encontrarse) conmigo todas las mañanas.
8. Cuando (ser, tú) niña, (comer) muy rápido.
9. Mientras yo (asearse), mi amiga (leer) una novela.
10. Mi padre (regresar) cuando mi madre (lavar) la ropa.
11. Aquel día (hacer) buen tiempo. El cielo (estar) muy azul.
12. Cuando el profesor (entrar) en la sala (haber) mucha gente. Unos (conversar), otros (escuchar) la grabación.

III. Pon el infinitivo en el tiempo y la persona correspondientes (将原形动词变为适当的时态和人称):

1. Durante aquellos años (vivir, nosotros) en otra ciudad. Mis padres (trabajar) en una misma fábrica, pero él (ser) obrero y ella, enfermera. Mi hermana y yo (ir) a la escuela. Todos los días (levantarse, nosotros) muy temprano y (desayunar) en seguida. Todo lo (hacer, nosotros) muy rápido, pues no (querer) llegar tarde al trabajo.
2. Cuando los dos amigos (pasear) por el bosque, (encontrarse) con un oso. Uno de ellos (subirse) rápidamente a un árbol y el otro (tener) que echarse al suelo para fingirse muerto. El oso (acercársele) y lo (olfatear). Como no (dar) señal de vida, el oso (perder) el interés y (irse). Su amigo, que (estar) en el árbol, lo (ver) todo. (Bajarse) y le (preguntar):



## LECCION 1

—¿Qué te (decir) el oso cuando te (tocar)?

—Que debo apartarme de la persona que me (abandonar) cuando me (ver) en peligro.

3. Ayer (celebrar, nosotros) una velada para dar la bienvenida a la profesora argentina recién llegada. La (esperar, nosotros) a la puerta del salón de actos. (Llegar) en coche. La (acompañar) al salón y (sentarse) a charlar. Todavía (ser) temprano y (haber) poca gente. Mientras (conversar, nosotros) (llegar) cada vez mayor cantidad de estudiantes y profesores. Al poco rato (comenzar) la velada.
4. Al comenzar los números, todos los (presenciar) con interés y nadie (hablar). La profesora que (estar) sentada a mi lado también (prestar) mucha atención. Lo que más le (interesar) (ser) un drama corto. Mientras los muchachos del tercer curso lo (interpretar), ella (mostrarse) muy entusiasmada. Cuando (terminar) la representación, (ponerse) de pie y (aplaudir) fuertemente.
5. En aquel entonces los padres de Agustín (vivir) en un viejo edificio ubicado en el centro de la Ciudad de México. (Ser) de seis pisos y de color gris. Todos los domingos Agustín y sus hermanos (ir) a ver a los dos ancianos. Toda la familia (reunirse) en la sala. (Tomar, ellos) unas copas, (escuchar) música y (conversar).

Un domingo, en la reunión familiar (faltar) el padre, que (estar) en el hospital. Esta vez, la familia no (reunirse) para conversar. (Tener) que ir a ver al enfermo.

IV. Agrega a la primera pregunta de cada diálogo expresiones como: *el año pasado, el semestre (学期) pasado, en aquel entonces*, etc. y haz los cambios correspondientes con los verbos (在对话的第一个问句前加 *el año pasado, el semestre pasado, en aquel entonces* 等词语, 并对动词作相应的变动);

1. — ¿Cuándo escuchas la grabación?  
— La escucho por la tarde y por la noche.  
— ¿No lees los textos?  
— ¡Cómo no! Los leo todos los días en voz alta.
2. — ¿Dónde repasan ustedes las lecciones?  
— Las repasamos en la sala de clase.  
— ¿No copian los textos después de repasarlos?